

# ПРОГРАММА

## 16-й Международной молодежной научно-практической конференции «Перевод как фактор развития науки и техники в современном мире»

14 – 17 ноября 2022 г.

*Организаторы – Высшая школа перевода НГЛУ им. Н.А. Добролюбова,  
Международная научно-исследовательская лаборатория «Теоретические  
и прикладные проблемы переводоведения»*

**14 ноября 2022 г.**

<b>10.00 – 10.30</b>  <i>Примечание: Время, указанное в программе, - <u>московское</u></i>	<b>Официальное открытие конференции</b>
	Приветствие ректора НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, д-ра филол. наук, профессора Жанны Викторовны Никоновой
	Приветствие президента Союза переводчиков России Ольги Юрьевны Ивановой
	Приветствие декана Высшей школы перевода НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, к.п.н., доц. Марины Владимировны Лебедевой
<b>10.30 – 11.20</b>	<b>Пленарное заседание</b> Басова Алена Юрьевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. <i>Многоязычные фильмы как новый вызов для аудиовизуальных переводчиков</i>
	Красовский Станислав Станиславович. Мурманский арктический государственный университет. <i>Способы сохранения юмористического эффекта при переводе мемов с английского языка на русский</i>

**14 ноября**

<b>10.00 – 12.00</b>	Официальное открытие конференции. Пленарное заседание	Малый актовый зал (ауд. 1411)
<b>12.00 – 13.00</b>	Обед	
<b>13.30 – 15.30</b>	Олимпиада по письменному переводу <b>английского языка:</b> <i>Группа 1</i> <i>Группа 2</i> <i>Группа 3</i>	Ауд. 4203 Ауд. 4204 Ауд. 4205
<b>14.00 – 16.00</b>	Олимпиада по устному переводу <b>японского языка</b>	Ауд. 2306
<b>13.00 – 16.00</b>	Конкурс научных работ ( <b>немецкий язык</b> )	Ауд. 2214
<b>13.00 – 15.00</b>	Конкурс научных работ ( <b>французский язык</b> )	Ауд. 2202

<b>13.30 – 15.30</b>	Олимпиада по письменному переводу <b>итальянского языка</b>	Ауд. 2209
<b>16.00 – 17.30</b> Ссылка для удаленного подключения: <a href="https://leader-id.ru/events/362950">https://leader-id.ru/events/362950</a>	<b>Лекция: Работа с бюро переводов для устного переводчика: проекты и форматы сотрудничества.</b> Лектор: Екатерина Корденкова, руководитель отдела устных переводов, Бюро переводов «Девять один один» Для удаленного подключения к конференции необходимо зарегистрироваться на платформе LeaderID: leader-id.ru	Ауд. 1313

## 15 ноября

<b>10.00 – 12.00</b>	Олимпиада по письменному переводу <b>немецкого языка:</b> <i>Группа 1</i> <i>Группа 2</i>	Ауд.2209 Ауд.3307
<b>10.00 – 12.00</b>	Олимпиада по письменному переводу <b>французского языка:</b> <i>Группа 1</i> <i>Группа 2</i>	Ауд. 4204 Ауд. 4206
<b>10.00 – 12.00</b>	Олимпиада по устному переводу <b>испанского языка</b>	Ауд. 2208
<b>12.00 – 13.00</b>	Обед	
<b>12.30 – 15.00</b>	Олимпиада по устному переводу <b>немецкого языка</b>	Ауд. 2306
<b>13.00 – 15.00</b>	Олимпиада по письменному переводу <b>китайского языка</b>	Ауд.4303
<b>13.00 – 15.00</b>	Олимпиада по письменному переводу <b>японского языка</b>	Ауд.3307
<b>13.00 – 15.00</b>	Олимпиада по письменному переводу <b>испанского языка</b>	Ауд. 4204
<b>13.00 – 14.30</b>	Олимпиада по устному переводу <b>итальянского языка</b>	Ауд. 2105
<b>15.00 – 16.30</b>	<b>Лекция: Специфика работы переводческой компании</b> (представители переводческой компании One, г. Москва)	Ауд.2306/2202
<b>14.00</b>	<b>Экскурсия по Нижнему Новгороду</b>	

## 16 ноября

<b>10.00 – 14.00</b>	Олимпиада по устному переводу <b>английского языка:</b> <i>Группа 1</i> <i>Группа 2</i>	Ауд.2306 Ауд. 2307
<b>10.00 – 12.00</b>	Олимпиада по устному переводу <b>китайского языка</b>	Ауд.4102
<b>10.00 – 13.00</b>	Конкурс научных работ «История переводческой деятельности и проблемы переводоведения» <i>Секция 1</i> <i>Секция 2</i>	Ауд.2202 Ауд.2208
<b>10.00 – 12.00</b>	Конкурс научных работ «Языковая политика Российской Федерации»	Ауд.2214
<b>12.00 – 13.00</b>	Обед	
<b>13.30 – 15.00</b>	<b>Мастер-класс</b>	Ауд. 2202
<b>15.00 – 16.30</b>	<b>Лекция: Как переводчику продавать свои услуги и выстраивать взаимоотношения с заказчиком?</b> (представители переводческой компании One, г. Москва)	Ауд. 2202

## 17 ноября

<b>10.00 – 13.00</b>	Олимпиада по устному переводу <a href="#">французского языка</a>	Ауд.2307
<b>10.00 – 13.00</b>	Конкурс научных работ ( <b>английский язык</b> ): Секция 1. Проблемы перевода художественного текста Секция 2. Проблемы аудиовизуального и специального перевода Секция 3. Специфика работы переводчика и история перевода Секция 4. Лингвистические и лингвокультурологические проблемы перевода	Ауд. 2208 Ауд. 2209 Ауд. 2202 Ауд. 2214
<b>13.00 – 14.00</b>	Обед	
<b>14.00 – 15.30</b>	Закрытие конференции. Вручение наград победителям	Малый актовый зал (ауд. 1411)
<b>15.30 – 16.30</b>	Обсуждение результатов конкурса письменного перевода английского языка	Ауд. 4305
<b>15.30 – 16.30</b>	Обсуждение результатов конкурса письменного перевода немецкого языка	Ауд. 4306
<b>15.30 – 16.30</b>	Обсуждение результатов конкурса письменного перевода французского языка	Ауд. 4308

### УЧАСТНИКИ КОНФЕРЕНЦИИ

(распределение по конкурсам и олимпиадам)

#### Олимпиада по письменному переводу

##### Олимпиада по письменному переводу английского языка

##### Группа 1 (ауд. 4203)

1. Аверьянов Максим Алексеевич. Тверской государственный университет
2. Антонова Жанна Сергеевна. Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова
3. Апостолова Вероника Алексеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
4. Вишнякова Екатерина Дмитриевна. Челябинский государственный университет
5. Генинг Валерия Юрьевна. Донецкий национальный университет
6. Глазунова Арина Алексеевна. Тольяттинский государственный университет
7. Горбунова Владлена Андреевна. Липецкий государственный технический университет
8. Давыдова Дарья Кирилловна. Московский государственный лингвистический университет
9. Дайнеко Владислав Сергеевич. Минский государственный лингвистический университет
10. Дмитриева Полина Дмитриевна Липецкий государственный технический университет
11. Дубицкая Милена Максимовна. Донецкий национальный университет

12. Дятчина Александра Эдуардовна. Воронежский государственный университет
13. Ерофеев Андрей Александрович. Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева
14. Жарикова Софья Алексеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
15. Журавлева Дарья Ильинична. Московский государственный лингвистический университет

### Группа 2 (ауд. 4204)

1. Зеленская Светлана Александровна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
2. Зотова Карина Андреевна Липецкий государственный технический университет
3. Иванова Полина Сергеевна. Донецкий национальный университет
4. Ивлева Анастасия Васильевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
5. Ишекова Анастасия Григорьевна. Челябинский государственный университет
6. Кадыкова Дарья Дмитриевна. Тольяттинский государственный университет
7. Ключкина Олеся Владимировна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
8. Коблякова Галина Александровна. Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова
9. Коршунова Наталия Владимировна Липецкий государственный технический университет
10. Королева Евангелина Сергеевна. Московский авиационный институт
11. Крыльцова Дарья Рудольфовна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
12. Кузьмичева Вера Алексеевна. Вологодский государственный университет
13. Лазуренко Евгения Викторовна. Воронежский государственный университет
14. Лапутина Алина Павловна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
15. Логинова Алевтина Евгеньевна. Московский государственный лингвистический университет
16. Макиевская Анастасия Вячеславовна. Мурманский арктический государственный университет
17. Марьянович Камилла Александровна. Санкт-Петербургский государственный экономический университет
18. Микешина Ольга Сергеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
19. Назарова Екатерина Вениаминовна. Донецкий национальный университет
20. Огрызкова Яна Витальевна Липецкий государственный технический университет
21. Павликова Анна Дмитриевна. Московский государственный лингвистический университет
22. Пономарёва София Олеговна. Донецкий национальный университет
23. Присяжнюк Андрей Богданович. Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова.
24. Пробачай Павел Андреевич. Волгоградский государственный университет
25. Радченко Анна Александровна. Волгоградский государственный университет
26. Родионова Наталья Вячеславовна. Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова

27. Рычагова Лия Дмитриевна Липецкий государственный технический университет

### **Группа 3 (ауд. 4205)**

1. Рычкова Светлана Алексеевна. Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева
2. Савицкая Дарья Эдуардовна. Санкт-Петербургский государственный университет
3. Сай Дарья Владимировна. Минский государственный лингвистический университет
4. Самиева Ольга Александровна. Челябинский государственный университет
5. Сечко Олег Сергеевич, Минский государственный лингвистический университет
6. Степанян Милена Арменовна. Российский государственный гуманитарный университет
7. Стрилко Анастасия Вячеславовна. Челябинский государственный университет
8. Суворова Евгения Александровна, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
9. Текстина Карина Петровна. Тольяттинский государственный университет
10. Трифонов Максим Сергеевич, Тольяттинский государственный университет
11. Уварова Виктория Денисовна. Московский государственный лингвистический университет
12. Хрипушина Елизавета Алексеевна, Воронежский государственный университет
13. Чеботарёва Юлия Владимировна. Донецкий национальный университет
14. Шкода Юлия Дмитриевна. Челябинский государственный университет

### **Олимпиада по письменному переводу немецкого языка**

#### **Группа 1 (ауд. 2209)**

1. Александрова Мария Витальевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
2. Антонова Анна Михайловна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
3. Брылев Владимир Андреевич. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
4. Веретехин Семен Александрович. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
5. Волкова Анжелика Константиновна. Вологодский государственный университет
6. Володина Мария Александровна. Московский государственный лингвистический университет
7. Гергерт Регина Андреевна. Московский государственный лингвистический университет
8. Гриняева Дарья Алексеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
9. Ермакова Майя Игоревна. Московский государственный лингвистический университет

10. Заводчикова Дарья Александровна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
11. Кадыкова Дарья Дмитриевна. Тольяттинский государственный университет
12. Короткова Ирина Андреевна. Московский государственный лингвистический университет
13. Крджацян Карине Мамиконовна. Московский государственный лингвистический университет
14. Матяш Анастасия Михайловна. Московский государственный лингвистический университет
15. Миронова Дарья Андреевна. Минский государственный лингвистический университет
16. Нестеренко Елизавета Игоревна. Минский государственный лингвистический университет

### **Группа 2 (ауд. 3307)**

1. Нестерова Ксения Евгеньевна. Челябинский государственный университет
2. Никифорова Ульяна Витальевна. Волгоградский государственный университет
3. Павликова Анна Дмитриевна. Московский государственный лингвистический университет
4. Патрейко Юлия Андреевна. Московский государственный лингвистический университет
5. Пигарев Даниил Алексеевич. Московский государственный лингвистический университет
6. Полетаева Кристина Александровна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
7. Родионова Наталья Вячеславовна. Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова
8. Симонова Варвара Михайловна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
9. Смирнова Елена Николаевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
10. Сулова Анна Валерьевна. Тольяттинский государственный университет
11. Текстина Карина Петровна. Тольяттинский государственный университет
12. Торопкина Диана Михайловна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
13. Уварова Виктория Денисовна. Московский государственный лингвистический университет
14. Фомина Ангелина Сергеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
15. Шатыбелко Елена Петровна. Минский государственный лингвистический университет
16. Шкода Юлия Дмитриевна. Челябинский государственный университет
17. Яковлева Жанна Александровна. Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева

### **Олимпиада по письменному переводу французского языка**

#### **Группа 1 (ауд. 4204 )**

1. Аверьянов Максим Алексеевич. Тверской государственный университет

2. Алексеева Елизавета Александровна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова.
3. Апостолова Вероника Алексеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
4. Барина Анастасия Юрьевна. Национальный исследовательский Мордовский государственный университет имени Н.П. Огарёва
5. Басова Алена Юрьевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
6. Брылев Владимир Андреевич. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
7. Вельчинский Эдуард Дмитриевич. Тверской государственный университет
8. Вишнякова Екатерина Дмитриевна. Челябинский государственный университет
9. Зеленская Светлана Александровна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
10. Косолапова Зоя Александровна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
11. Кучуро Полина Сергеевна. Минский государственный лингвистический университет
12. Ладыгина Арина Сергеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
13. Литая Полина Константиновна. Московский государственный лингвистический университет
14. Лунева Светлана Сергеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
15. Макиевская Анастасия Вячеславовна. Мурманский арктический государственный университет

### Группа 2 (ауд. 4206)

1. Маклафлин Екатерина Владимировна. Тверской государственный университет
2. Моисеев Петр Викторович. Московский государственный лингвистический университет
3. Молотилова Ксения Евгеньевна. Московский государственный лингвистический университет
4. Моренова Мария Владимировна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
5. Папуниди Александра Тимофеевна. Минский государственный лингвистический университет
6. Пахомова Екатерина Владимировна. Тверской государственный университет
7. Рябова Анжелика Максимовна. Челябинский государственный университет
8. Самиева Ольга Александровна. Челябинский государственный университет
9. Старикова Мария Сергеевна. Тверской государственный университет
10. Сурова Мария Георгиевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
11. Тонких Анастасия Денисовна. Воронежский государственный университет
12. Шептала Виктория Сергеевна. Волгоградский государственный университет.
13. Якупова Динара Рамилевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова

## **Олимпиада по письменному переводу испанского языка**

**Ауд. 4204**

1. Барзыкина Екатерина Михайловна. Московский государственный лингвистический университет
2. Ерофеев Андрей Александрович. Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева
3. Зарайская Дарья Андреевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
4. Зеленов Алексей Евгеньевич. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
5. Иевлева Анастасия Васильевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
6. Ильина Эвелина Алексеевна. Московский государственный лингвистический университет
7. Калошина Полина Дмитриевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
8. Клюкина Олеся Владимировна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
9. Крыльцова Дарья Рудольфовна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
10. Лапутина Алина Павловна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
11. Мещерякова Александра Алексеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
12. Микешина Ольга Сергеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
13. Никифорова Валерия Николаевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
14. Никифорова Ксения Андреевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
15. Платонова Екатерина Антоновна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
16. Погосян Ромела Гагиковна. Московский государственный лингвистический университет
17. Свечникова Елизавета Андреевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
18. Щанькина Полина Сергеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова

## **Олимпиада по письменному переводу китайского языка**

**Ауд. 4303**

1. Дубовик Ангелина Сергеевна. Санкт-Петербургский государственный экономический университет
2. Ишекова Анастасия Григорьевна. Челябинский государственный университет
3. Ротор Ксения Сергеевна. Челябинский государственный университет
4. Стрилко Анастасия Вячеславовна. Челябинский государственный университет

## **Олимпиада по письменному переводу японского языка**

Ауд. 3307

1. Абрамова Мария Игоревна. Московский государственный лингвистический университет
2. Алешинский Максим Романович. Московский государственный лингвистический университет
3. Анисимова Александра Евгеньевна
4. Мануйлова Анастасия Дмитриевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
5. Николаев Данила Романович. Казанский федеральный университет
6. Савицкая Дарья Эдуардовна. Санкт-Петербургский государственный университет
7. Склярова Софья Александровна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
8. Шорников Роман Сергеевич, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова

## **Олимпиада по письменному переводу итальянского языка**

Ауд. 1317

1. Геворкян Рианна Арамаисовна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
2. Демченко Анна Александровна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
3. Колотов Валерий Дмитриевич. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
4. Марци Марта. Московский государственный лингвистический университет
5. Марышева Дарья Олеговна. Московский государственный лингвистический университет
6. Мельникова Татьяна Игоревна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
7. Сеницына Светлана Алексеевна. Московский государственный лингвистический университет
8. Улицына Екатерина Александровна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова

## **Олимпиада по устному переводу**

## **Олимпиада по устному переводу английского языка**

ГРУППА 1

(Ауд. 2306)

1. Аверьянов Максим Алексеевич. Тверской государственный университет
2. Дайнеко Владислав Сергеевич. Минский государственный лингвистический университет
3. Ди Бласио Анджелина Евгеньевна. Воронежский государственный университет
4. Дятчина Александра Эдуардовна. Воронежский государственный университет
5. Ермакова Майя Игоревна. Московский государственный лингвистический университет
6. Ерофеев Андрей Александрович. Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева
7. Жарикова Софья Алексеевна, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
8. Ишекова Анастасия Григорьевна. Челябинский государственный университет
9. Кадыкова Дарья Дмитриевна. Тольяттинский государственный университет
10. Красовский Станислав Станиславович. Мурманский арктический государственный университет
11. Кузьмичева Вера Алексеевна. Вологодский государственный университет
12. Куклешова Олеся Александровна. Московский государственный лингвистический университет
13. Назарова Екатерина Вениаминовна. Донецкий национальный университет
14. Макиевская Анастасия Вячеславовна. Мурманский арктический государственный университет
15. Марьянович Камилла Александровна. Санкт-Петербургский государственный экономический университет

## **ГРУППА 2**

**(Ауд. 2307)**

1. Прибыткова Алина Александровна. Воронежский государственный университет
2. Пробачай Павел Андреевич. Волгоградский государственный университет
3. Радченко Анна Александровна. Волгоградский государственный университет
4. Раевская Елизавета Леонидовна, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
5. Ротор Ксения Сергеевна. Челябинский государственный университет
6. Рябова Анжелика Максимовна. Челябинский государственный университет
7. Савицкая Дарья Эдуардовна. Санкт-Петербургский государственный университет
8. Сай Дарья Владимировна. Минский государственный лингвистический университет
9. Сечко Олег Сергеевич, Минский государственный лингвистический университет
10. Стрилко Анастасия Вячеславовна. Челябинский государственный университет
11. Суворова Евгения Александровна, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
12. Текстина Карина Петровна. Тольяттинский государственный университет
13. Чеботарёва Юлия Владимировна. Донецкий национальный университет
14. Шаврин Эдуард Олегович. Московский государственный лингвистический университет

## **Олимпиада по устному переводу немецкого языка**

**Ауд. 2306**

1. Александрова Мария Витальевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
2. Брылев Владимир Андреевич. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
3. Волкова Анжелика Константиновна. Вологодский государственный университет
4. Короткова Ирина Андреевна. Московский государственный лингвистический университет
5. Мамлева Дарья Сергеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
6. Матяш Анастасия Михайловна. Московский государственный лингвистический университет
7. Миронова Дарья Андреевна. Минский государственный лингвистический университет
8. Нестеренко Елизавета Игоревна. Минский государственный лингвистический университет
9. Патрейко Юлия Андреевна. Московский государственный лингвистический университет
10. Пигарев Даниил Алексеевич. Московский государственный лингвистический университет
11. Склизова Екатерина Алексеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
12. Текстина Карина Петровна. Тольяттинский государственный университет
13. Торопкина Диана Михайловна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
14. Шатыбелко Елена Петровна. Минский государственный лингвистический университет

### **Олимпиада по устному переводу французского языка**

#### **Ауд. 2307**

1. Аверьянов Максим Алексеевич. Тверской государственный университет
2. Алексеева Елизавета Александровна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова.
3. Брылев Владимир Андреевич. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
4. Воронина Евгения Валерьевна. Московский государственный лингвистический университет
5. Кучуро Полина Сергеевна. Минский государственный лингвистический университет
6. Лунева Светлана Сергеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
7. Малькова Арина Андреевна. Московский государственный лингвистический университет
8. Моренова Мария Владимировна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
9. Папуниди Александра Тимофеевна. Минский государственный лингвистический университет

10. Полянин Павел Константинович. Московский государственный лингвистический университет
11. Якупова Динара Рамилевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова

### **Олимпиада по устному переводу испанского языка**

**Ауд. 2208**

1. Барзыкина Екатерина Михайловна. Московский государственный лингвистический университет
2. Вилков Максим Николаевич. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
3. Ерофеев Андрей Александрович. Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева
4. Ильина Эвелина Алексеевна. Московский государственный лингвистический университет
5. Крыльцова Дарья Рудольфовна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
6. Мещерякова Александра Алексеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
7. Микешина Ольга Сергеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
8. Никифорова Ксения Андреевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
9. Погосян Ромела Гагиковна. Московский государственный лингвистический университет

### **Олимпиада по устному переводу японского языка**

**Ауд. 2306**

1. Николаев Данила Романович, Казанский федеральный университет
2. Скрипаченко Даниил Игоревич. Московский государственный лингвистический университет
3. Шорников Роман Сергеевич, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
4. Яненко Павел Владимирович. Московский государственный лингвистический университет

### **Олимпиада по устному переводу китайского языка**

**Ауд.**

1. Дубовик Ангелина Сергеевна. Санкт-Петербургский государственный экономический университет
2. Ишекова Анастасия Григорьевна. Челябинский государственный университет
3. Лапшина Полина Денисовна. Челябинский государственный университет

## Олимпиада по устному переводу итальянского языка

1. Марци Марта. Московский государственный лингвистический университет
2. Марышева Дарья Олеговна. Московский государственный лингвистический университет
3. Сеницына Светлана Алексеевна. Московский государственный лингвистический университет

## **КОНКУРСЫ НАУЧНЫХ РАБОТ**

### Конкурс научных работ (английский язык)

#### Секция № 1. Проблемы перевода художественного текста

(Модераторы: к.ф.н., проф. О.В. Петрова, к.ф.н., доц. М.Ю. Родионова)

1. Александрова Мария Витальевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Передача ономастии и междометий при переводе японских комиксов с английского языка на русский
2. Антонова Жанна Сергеевна. Северный (Арктический) Федеральный Университет  
тема: Особенности перевода на русский язык ненецкой сказки в англоязычной репрезентации на материале главы "SamoyadFolk-tales" из путевых заметок Ф. Джексона "The Great Frozen Land" 1895 г. (в лингвокультурном аспекте)
3. Красовский Станислав Станиславович. Мурманский арктический государственный университет. Способы сохранения юмористического эффекта при переводе мемов с английского языка на русский
4. Лазуренко Евгения Викторовна. Воронежский государственный университет. Жемчужина русского сказа сквозь призму перевода (на примере П.П. Бажова «Малахитовая шкатулка»)
5. Родионова Наталья Вячеславовна. Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова. Передача идиостиля Степана Писахова при переводе на английский язык (на материале сказки «Морожены песни»)
6. Степанян Милена Арменовна. Российский государственный гуманитарный университет. Стихотворения У. Блейка «The Little Boy Found», «The Little Boy Lost» в переводах на русский язык С. Маршака, В. Топорова и Г. Дашевского
7. Шумилова Дарья Андреевна. Челябинский государственный университет. Сопоставительный анализ способов передачи речевого воздействия в художественном произведении на русском и китайском языках (на примере произведения Мо Яня «Лягушки»)

8. Яненко Павел Владимирович. Московский государственный лингвистический университет. Трудности перевода жанра детского детектива на материале произведения Хаяминэ Каору «Тайна светящегося монстра»

## **Секция № 2. Проблемы аудиовизуального и специального перевода**

(Модераторы: к.ф.н., доц. К.Е. Калинин, д.ф.н., доц. В.В. Сдобников)

1. Вишнякова Екатерина Дмитриевна. Челябинский государственный университет. Особенности перевода под субтитры аудиовизуального материала для сайта учебного заведения
2. Глазунова Арина Алексеевна. Тольяттинский государственный университет. Особенности передачи эмоциональной информации при аудиовизуальном переводе (на примере анимационного сериала "Рик и Морти")
3. Ди Бласио Анджелина Евгеньевна. Воронежский государственный университет. Стратегии перевода реалий в аудиовизуальных текстах
4. Иванова Юлия Алексеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Тонкости перевода англоязычных кинотекстов художественных фильмов
5. Лащенко Марина Вячеславовна. Липецкий государственный технический университет. Проблема перевода каламбуров (на примере кинофильмов)
6. Макиевская Анастасия Вячеславовна. Мурманский арктический государственный университет. Применение метода мультимодальной транскрипции в переводе под липсинк
7. Радченко Анна Александровна. Волгоградский государственный университет. Аудиовизуальная реклама: перевод и локализация
8. Пробачай Павел Андреевич Волгоградский государственный университет Трудности перевода и локализации видеоигр
9. Рябова Анжелика Максимовна. Челябинский государственный университет Особенности перевода под субтитры научно-популярной лекции с платформы TEDTalks.
10. Сулова Анна Валерьевна. Тольяттинский государственный университет. Специфика перевода игр в зависимости от их жанровой принадлежности
11. Хрипушина Елизавета Алексеевна. Воронежский государственный университет. Особенности перевода дубляжа и субтитров на материале мультфильма «AliceinWonderland»

## **Секция № 3. Специфика работы переводчика и история перевода**

(Модераторы: к.ф.н., доц. И.С. Разина, к.ф.н., доц.Р.М.Шапилов)

1. Буриев Самандар Хамидович. Самаркандский государственный институт иностранных языков. Роль Петра I в развитии переводческой деятельности в России

2. Голованова Валерия Олеговна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Стресс в жизни переводчика.
3. Мукабенов Кирилл Игоревич. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Основные проблемы машинного перевода и пути их решения
4. Прибыткова Алина Александровна. Воронежский государственный университет. Методы предпереводческой подготовки в устном переводе.
5. Самиева Ольга Александровна. Челябинский государственный университет. Метапереводческая деятельность в работе переводчика с издательством
6. Смирнова Ксения Юрьевна. Московский государственный лингвистический университет. Перевод архивных документов
7. Текстина Карина Петровна. Тольяттинский государственный университет. Подготовка к письменному переводу научных текстов на начальном этапе вхождения в профессию медицинского переводчика.

#### **Секция № 4. Лингвистические и лингвокультурологические проблемы перевода**

(Модераторы: к.ф.н., доц. С.Ю.Павлина, к.ф.н., доц. И.В.Пивень)

1. Буланая Мария Михайловна. Донецкий национальный университет. Синтаксические трансформации в русских и украинских переводах романа Ш. Бронте «Джейн Эйр»
2. Кузьмичева Вера Алексеевна. Вологодский государственный университет. Особенности перевода этнографических реалий.
3. Лапшина Полина Денисовна. Челябинский государственный университет. Освоение клишированной сочетаемости в процессе обучения устному переводу (когнитивный аспект)
4. Ли Мария Михайловна. Астраханский государственный университет. Трансформации в переводе газетных статей (на материале сайта ИноСМИ)
5. Присяжнюк Андрей Богданович. Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова. Особенности перевода терминов храмовой архитектуры с русского языка на английский (на примере обзорной экскурсии Соловецкого монастыря)
6. Раевская Елизавета Леонидовна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Лингвистический компонент обложки журнала в аспекте перевода
7. Ротор Ксения Сергеевна. Челябинский государственный университет. Особенности перевода урбанонимов города Челябинска в современных реалиях (на материале русского и английского языков)
8. Шептала Виктория Сергеевна. Волгоградский государственный университет. Лингвопрагматический аспект перевода политических выступлений (на материале текстов французского предвыборного дискурса).

#### **Конкурс научных работ (немецкий язык)**

(Модераторы: д.ф.н., проф. Н.А. Голубева, к.ф.н., доц. И.С. Парина)

1. Антонова Анна Михайловна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Особенности перевода немецкой научно-популярной статьи об аудиодескрипции с немецкого языка на русский
2. Блащук Александр Константинович, Калинин Валерия Игоревна, Семенова Анастасия Арсеньевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Использование VR-технологий при обучении синхронному переводу с русского языка на немецкий и английский
3. Егоров Николай Дмитриевич. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Интеркультурный аспект пословичной картины
4. Жукова Алёна Сергеевна, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Принципы образования и роль феминитивов в русском, немецком и других языках: сравнительное исследование
5. Кабанова Екатерина Анатольевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Создание цифрового инструмента сбора и анализа словосочетаний для научно-практических целей
6. Киселев Денис Александрович. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Особенности перевода комикса «Mit Mantel und Degen» с немецкого языка на русский язык.
7. Коблякова Галина Александровна. Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова. Проблемы перевода лексических единиц пенсильвано-немецкого диалекта в романе И. Алан "Убийство. Простая выкройка"
8. Кузнецова Анна Васильевна, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Терминология конного спорта и специфика перевода соревнований по выездке с немецкого языка на русский
9. Курушина Арина Анатольевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. «На Западном фронте без перемен» Э.М. Ремарка: новый перевод против классического?
10. Мамлева Дарья Сергеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Комментируемый перевод импрессионистского немецкоязычного поэтического текста (на примере стихотворения Детлева фон Лилиенкрона "Schöne Junitage")
11. Полетаева Кристина Александровна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. «Описание лингвистических особенностей текста научно-популярного подстиля научного стиля на морфологическом уровне»
12. Семенова Анастасия Арсеньевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Обозначения предметов гардероба в романе И.Ильфа и Е. Петрова "12 стульев" в оригинале и немецком переводе
13. Сулова Анна Валерьевна. Тольяттинский государственный университет. Специфика перевода игр в зависимости от их жанровой принадлежности
14. Фомина Ангелина Сергеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Немецкие неологизмы коронавирусной эпохи в аспекте перевода

## **Конкурс научных работ (французский язык)**

(Модераторы: д.п.н., проф. Е.Р. Поршнева, к.ф.н., доц. Е.Г. Баранова)

Ауд. 2202

1. Алексеева Елизавета Александровна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Вклад Е.Г. Эткинда в теорию художественного перевода
2. Баринова Анастасия Юрьевна. Национальный исследовательский Мордовский государственный университет имени Н.П. Огарёва. Сложные авторские эпитеты в творчестве В.В. Набокова как проблема перевода
3. Богачева Мария Олеговна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Особенности перевода научно-популярных статей об искусстве.
4. Игнатьева Анна Анатольевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Проблемы перевода франкоязычного медицинского дискурса в области гериатрии
5. Ильина Эвелина Алексеевна. Московский государственный лингвистический университет. Машинный перевод: сотрудничество или поединок?
6. Кравченко Надя Мария. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Феминитивы в политическом дискурсе на материале парламентских выступлений Франции, Бельгии, Канады и Швейцарии
7. Лунева Светлана Сергеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Трудности перевода терминологизированных лексических единиц в сфере экологии и энергетики
8. Михайлова Арина Руслановна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Особенности перевода статей на тему «Мода и COVID-19»
9. Тишкина Виктория Артуровна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Специфика перевода текстов о клинической депрессии
10. Трифонов Максим Сергеевич, Тольяттинский государственный университет. Поэтическое творчество Марины Цветаевой в аспекте перевода с русского языка на французский.
11. Тюлюсов Никита Сергеевич. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Городская среда как отражение региональной языковой политики (на примере города Кан, департамент Нормандия)

## **Конкурс научных работ «История переводческой деятельности и проблемы переводоведения»**

**Секция № 1**

**Подгруппа № 1**

(Модераторы: к.ф.н., доц. Д.А. Борисов, к.п.н., доц. М.В. Лебедева)

1. Бахтюрина Марина Алексеевна ГБОУ "Лицей-интернат Центр Одарённых Детей "Переводческая деятельность М. П. Вронченко"
2. Беседин Тимофей Иванович. МБОУ "Школа № 126 с углубленным изучением английского языка". А.С.Пушкин. При чём здесь перевод?
3. Горева Полина Владимировна. МБОУ "Лицей № 165". Сравнительная характеристика переводов стихотворений Спайка Миллигана
4. Козонина Екатерина Алексеевна. ГБОУ "Лицей-интернат Центр Одарённых Детей". Сравнение различных переводов одного произведения
5. Корнилова Анастасия Алексеевна. МБОУ "Лицей № 165". Акценты и диалекты как средства создания художественных образов в произведениях Дж.Р.Р.Толкина
6. Макаренко Диана Вячеславовна. МБОУ "Лицей № 165". Роль имени собственного в создании образов персонажей в серии романов «Гарри Поттер»
7. Мардашова Елизавета Алексеевна. МБОУ «Школа № 26». Особенности перевода литературы ужаса, использование лингвостилистических аспектов при создании эффекта страха (на примере романа С. Кинга «Зеленая миля»)
8. Мосюгина Юлия Сергеевна. ГБОУ "Лицей-интернат Центр Одарённых Детей". Переводческая деятельность Н.М. Карамзина.
9. Сухарев Михаил Сергеевич. МБОУ «Школа № 26». Неординарные проблемы перевода на примере произведений Джона Толкиена
10. Ширгина Дарья Дмитриевна. МБОУ «Школа № 126 с углублённым изучением английского языка». Роль М. В. Ломоносова в российском переводе
11. Щеглова Полина Олеговна. ГБОУ "Лицей-интернат Центр Одарённых Детей". Лингвистические проблемы перевода

## **Подгруппа № 2**

(Модераторы: к.п.н., доц. М.А. Краснова, старший.препод. О.В. Демешко)

1. Гудкова Мария Анатольевна Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Методы поэтического перевода (на примере творчества русских поэтов)
2. Леушин Олег Евгеньевич Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Границы вторичности текста в художественном переводе
3. Лобов Илья Владимирович. Воронежский государственный университет. Роль Петра I в развитии переводческой деятельности в России
4. Пяткова Анастасия Анатольевна Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Буквализм или вольность в художественной литературе
5. Горина Алина Евгеньевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Переводческая деятельность в России XVIII века

6. Красильникова Екатерина Владимировна Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Даница Селескович - основатель интепретативной теории
7. Свиридова Полина Денисовна Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Даница Селескович - основатель интерпретивного метода перевода
8. Каранова Рената Руслановна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Ледерер - основоположник интепретативной теории перевода
9. Опекунский Кирилл Владимирович. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Отражение британского менталитета в сказке Д.Р.Р. Толкиена «Хоббит:туда и обратно» в контексте переводческой деятельности.
10. Глухова София Юрьевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Актуальность проблемы локализации русского сленга в комиксах при переводе с русского на иностранные языки
11. Гринцова Карина Сергеевна. Локализация фильмов и книг о Гарри Поттере для франкоязычной аудитории
12. Беляев Александр Андреевич. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Проблема перевода в кинематографе на разных этапах его развития

#### **Конкурс научных работ «Языковая политика Российской Федерации»**

(Модераторы: д.ф.н., проф. Рахманкулова С.Е., к.п.н., доц. Р.А. Кузьмин)

1. Веселова Татьяна Владимировна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Языковая политика РФ на примере одного города
2. Кабанова Екатерина Анатольевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Создание цифрового инструмента сбора и анализа словосочетаний для научно-практических целей
3. Кузнецова Екатерина Алексеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Перевод во время Великой Отечественной войны
4. Куренкова Татьяна Юрьевна. Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева. Ретроспективные аспекты концептуализации перевода в России
5. Мартина Ксения Александровна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Языковая политика Российской Федерации на примере города Электросталь
6. Митина Виктория Алексеевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Будущее аудиовизуального перевода
7. Нуждина Елизавета Константиновна Становление переводческой деятельности в России
8. Овчинникова Ева Андреевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Языковая политика Российской Федерации (на примере города Самара)

9. Ситишева Арина Андреевна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Аудиовизуальный перевод в России
10. Филимонова Елизавета Романовна. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Языковая политика Российской Федерации на примере города Кирова

## **НАШИ ПАРТНЕРЫ**

Астраханский государственный университет  
Волгоградский государственный университет  
Вологодский государственный университет  
Воронежский государственный университет  
Донецкий национальный университет  
Казанский федеральный университет  
Липецкий государственный технический университет  
Минский государственный лингвистический университет (Республика Беларусь)  
Московский авиационный институт  
Московский государственный лингвистический университет  
Мурманский арктический государственный университет  
Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева  
Российский государственный гуманитарный университет  
Самаркандский государственный институт иностранных языков (Республика Узбекистан)  
Санкт-Петербургский государственный университет  
Санкт-Петербургский государственный экономический университет  
Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова  
Тверской государственный университет  
Тольяттинский государственный университет  
Челябинский государственный университет